



VORTEX®

Non Electrostatic Holding Chamber



CE

Para utilizar en casa

1 ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Lea detenidamente y en su totalidad estas instrucciones de uso. Consérvelas para poder consultarlas cuando sea necesario. Si no se respetan las instrucciones de uso existe el riesgo de provocar lesiones a las personas o daños en el aparato.

Los destinatarios de estas instrucciones son los usuarios particulares. Para el personal sanitario existen unas instrucciones específicas disponibles en la página web de Pari www.pari.de/en/products (en la página del producto correspondiente). También se puede solicitar la versión impresa a PARI GmbH.

Las advertencias de seguridad de estas instrucciones de uso se clasifican en varios niveles de peligro:

- La palabra **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar graves lesiones e incluso la muerte si no se toman las medidas de precaución adecuadas.
- La palabra **ATENCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar lesiones de grado leve o medio, o bien la ineficacia de la terapia, si no se toman las medidas de precaución adecuadas.
- La palabra **AVISO** se refiere a precauciones generales que se deben tener en cuenta al utilizar el aparato para evitar daños en éste.



ADVERTENCIA

En la terapia inhalada de lactantes, niños pequeños y personas que necesiten ayuda debe tenerse en cuenta lo siguiente:

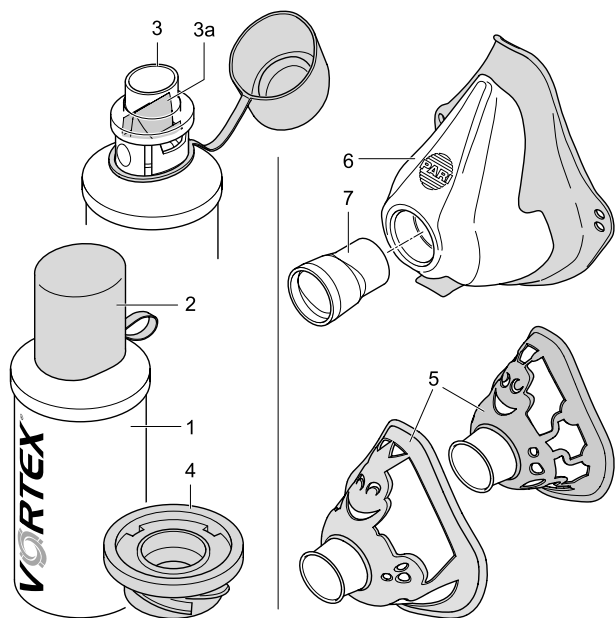
- Los lactantes, los niños y las personas que necesiten ayuda sólo podrán realizar la inhalación bajo la supervisión constante de una persona adulta. Únicamente de ese modo se puede garantizar la eficacia y la seguridad del tratamiento.
A menudo dichas personas no perciben el peligro, por lo que puede existir **peligro de lesiones**.
- El producto contiene piezas pequeñas. Las piezas pequeñas pueden obstruir las vías respiratorias y suponer **peligro de asfixia**. Asegúrese de que el producto permanece fuera del alcance de bebés y niños pequeños.



ATENCIÓN

- El VORTEX® se puede desinfectar hasta 60 veces como se describe en el capítulo 4. En caso de uso diario sustituya cada año todos los componentes de su accesorio de inhalación, puesto que los materiales pueden sufrir alteraciones con el tiempo. Esto puede **afectar** a la **eficacia del tratamiento**.
 - Utilice sólo fármacos prescritos por su médico y siga sus instrucciones relativas a la dosificación así como las instrucciones de uso del fármaco que vaya a emplear. En caso de que su **estado de salud empeore** a causa del tratamiento, acuda inmediatamente al médico.
-

2 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



2.1 Componentes

Compruebe que le han sido suministrados todos los componentes mencionados a continuación. Si falta algún componente póngase en contacto inmediatamente con el establecimiento en el que haya adquirido el VORTEX®.

(1)	Cámara de inhalación (antiestática)
(2)	Tapa protectora
(3)	Boquilla con válvula inspiratoria y de espiración (3a)
(4)	Anillo de conexión azul con abertura para la boquilla del inhalador presurizado (montado en la cámara de inhalación)
(5)	Mascarilla pediátrica o para bebés (artículo no incluido en el n.º ref. 051G1000)
(6)	Mascarilla para adultos soft (artículo incluido sólo en el n.º ref. 051G1060)
(7)	Pieza de conexión de la mascarilla (artículo incluido sólo en el n.º ref. 051G1060)

2.2 Materiales empleados

Policarbonato	Cámara de inhalación, boquilla
Aluminio	Cámara de inhalación
Polipropileno	Mascarilla para bebés, mascarilla pediátrica, mascarilla para adultos soft, pieza de conexión de la mascarilla
Poliétileno	Tapa protectora
Silicona	Válvula inspiratoria y de espiración, anillo de conexión
Elastómero termoplástico	Mascarilla para bebés, mascarilla pediátrica, mascarilla para adultos soft

Ningún componente del VORTEX® contiene látex.

2.3 Finalidad de uso

El VORTEX® es un accesorio de inhalación que se utiliza en combinación con fármacos en aerosol o con inhaladores presurizados para el tratamiento de afecciones de las vías respiratorias. Proporciona una dosis fiable del fármaco gracias a su cámara de metal y a su principio de flujo en torbellino. En combinación con la mascarilla adecuada, es apto para la aplicación en bebés y niños.

El sistema VORTEX® sirve para:

- Evitar errores de coordinación en el uso de inhaladores presurizados
- Evitar una elevada deposición de fármaco en la cavidad oral y la faringe y los consiguientes efectos secundarios no deseados.

El anillo de conexión flexible permite la aplicación con prácticamente todos los inhaladores presurizados.

Para realizar el tratamiento de forma adecuada utilice sólo accesorios PARI.

3 INHALACIÓN

3.1 Preparación

ADVERTENCIA

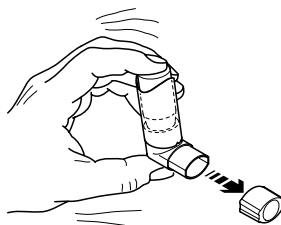
Puesto que la cámara de inhalación del VORTEX® no está completamente cerrada, es posible que entren piezas pequeñas que se podrían inspirar durante la inhalación (**peligro de asfixia**). Por esta razón, compruebe antes de cada uso que no se encuentran cuerpos extraños en el VORTEX®.

ATENCIÓN

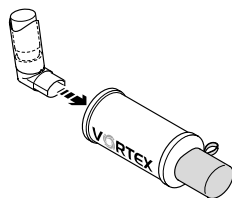
Antes de utilizar el sistema VORTEX®, compruebe que no está dañado. Sustituya los componentes rotos, deformados o muy decolorados. Siga además las instrucciones de montaje que se especifican a continuación. Compruebe que la válvula azul de la boquilla (3a) se encuentra en la posición indicada (véase el apartado 4.2).


Los componentes deteriorados o el montaje inadecuado pueden alterar el **funcionamiento del accesorio de inhalación** y afectar a la eficacia del tratamiento.

- Retire la tapa del inhalador presurizado.
- Agite enérgicamente el inhalador presurizado antes de usarlo.

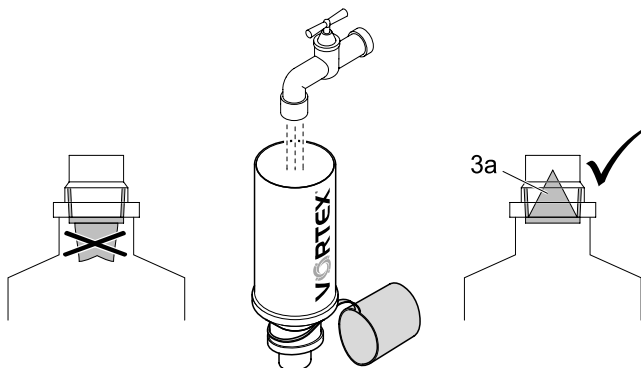


- Inserte la boquilla del inhalador presurizado en el anillo de conexión del VORTEX®.
- Retire la tapa protectora (2).



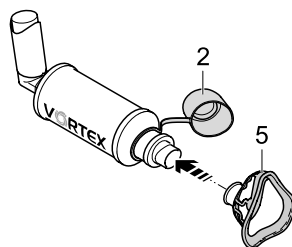
 Gírela un poco para retirarla más fácilmente.

- Compruebe que la válvula se encuentra correctamente asentada (3a).



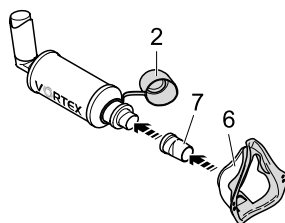
Aplicación con mascarilla pediátrica o para bebés

- Coloque la mascarilla pediátrica o para bebés (5) directamente en la boquilla.



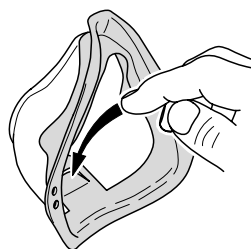
Aplicación con mascarilla para adultos

- Introduzca la pieza de conexión de la mascarilla (7) en la abertura de la mascarilla para adultos soft (6).
- Conecte la mascarilla para adultos soft con la pieza de conexión de la mascarilla a la boquilla del sistema VORTEX®.



ATENCIÓN

Antes de utilizar el producto, compruebe siempre que la plaquita azul de la válvula de espiración de la mascarilla para adultos soft se encuentra hacia fuera. Si la plaquita de la válvula se encuentra hacia dentro, es posible que se genere una **dosis insuficiente**.



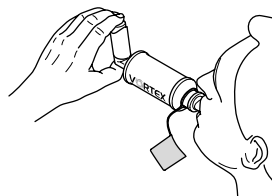
3.2 Inhalación



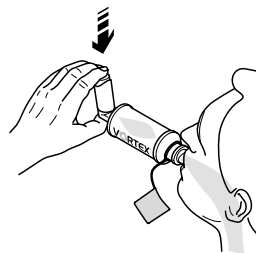
ATENCIÓN

Asegúrese antes de la inhalación de que todos los componentes se encuentran unidos firmemente. En caso contrario, **la dosis podría ser insuficiente**.

- Coloque la boquilla del VORTEX® entre los dientes y cierre los labios alrededor de la misma. También se puede colocar suavemente la mascarilla VORTEX® en la cara. La nariz y la boca deberán quedar completamente cubiertas por la mascarilla.



- Accione el inhalador presurizado mientras realiza una inspiración profunda y lenta.
- Contenga brevemente la respiración.
- A continuación, espire lentamente expulsando el aire a la boquilla.



i En lactantes y niños pequeños que realicen la inhalación con mascarilla se recomienda accionar el inhalador presurizado poco antes de colocar la mascarilla al niño para facilitar el proceso.



ATENCIÓN

Los niños menores de 18 meses deberán realizar entre 4 y 6 inspiraciones y los niños mayores de 18 meses entre 2 y 4. En caso contrario, **la dosis podría ser insuficiente.**



En los adultos basta con una inspiración para inhalar el fármaco del VORTEX®.

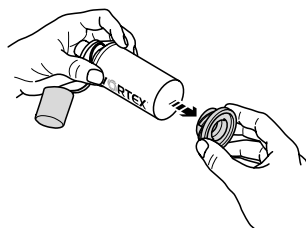
4 LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Limpe el VORTEX® antes de utilizarlo por primera vez. Limpe siempre el VORTEX® inmediatamente después de su uso y en especial en caso de que presente suciedad visible.

Los pacientes con enfermedades infecciosas o que pertenecen a grupos de alto riesgo (como los pacientes con fibrosis quística) deberán consultar a su médico o farmacéutico las medidas higiénicas adicionales que deben tomar.

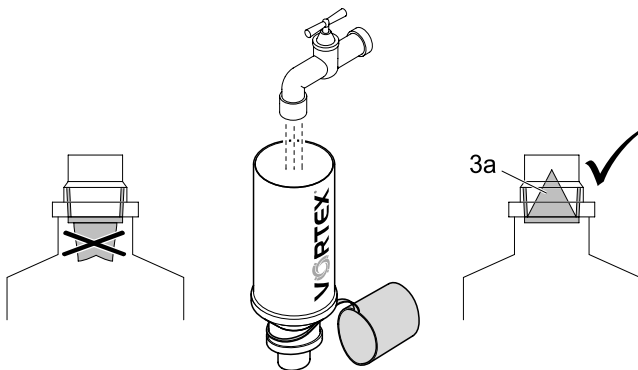
4.1 Preparación

- Retire el anillo de conexión y en su caso la mascarilla junto con la pieza de conexión de la mascarilla (no retire la boquilla ni la tapa protectora).



4.2 Limpieza

- Limpie bien todos los componentes con agua corriente caliente y detergente.
- Aclare bien todos los componentes con agua corriente caliente.
- Si es necesario, devuelva la válvula (3a) cuidadosamente a su posición inicial con ayuda de un chorro de agua corriente y a continuación sacúdala para eliminar el agua.



4.3 Desinfección

Después de la limpieza desinfecte VORTEX® y los accesorios utilizados (la desinfección eficaz sólo se puede realizar si VORTEX® está limpio).

En agua hirviendo

- Sumerja los componentes sueltos de su VORTEX® en agua hirviendo durante al menos 5 minutos. Utilice una olla limpia y agua corriente de calidad sanitaria.



Si el agua es muy dura, la cal se puede depositar en los componentes en forma de capa lechosa. Esto se puede evitar utilizando agua descalcificada.

AVISO

Los plásticos se funden al entrar en contacto con el fondo caliente de la olla. Asegúrese de que hay suficiente agua en la olla. De esta forma, evitará **que se dañen los componentes**.

Con un aparato de desinfección térmica de biberones convencional (no en el horno microondas)

La duración de la desinfección debe ser de al menos 15 minutos. Consulte las instrucciones de uso del aparato de desinfección utilizado para llevar a cabo la desinfección y para saber la cantidad de agua que debe utilizar. Compruebe siempre que está limpio y en perfecto estado de funcionamiento.



ATENCIÓN

Los ambientes húmedos favorecen la proliferación de gérmenes. Por esa razón debe retirar los componentes de la olla o del aparato de desinfección inmediatamente después de finalizar la desinfección. Seque los componentes siguiendo las instrucciones del capítulo 4.4. El secado completo reduce el **peligro de infección**.

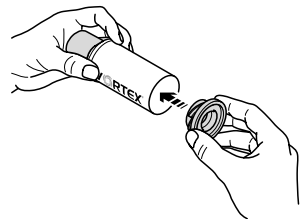
4.4 Secado y almacenamiento

- Seque completamente el VORTEX® y los accesorios utilizados. Las propiedades antiestáticas del VORTEX® hacen que se pueda secar con un paño de cocina limpio.
- Coloque la tapa protectora.



La tapa protectora evita que la boquilla del VORTEX® sufra daños durante el transporte y el almacenamiento.

- Coloque el anillo de conexión en la cámara de inhalación.
- Guarde bien el VORTEX® y los accesorios utilizados en un lugar seco y sin polvo.



5 INFORMACIÓN ADICIONAL

5.1 Eliminación de residuos

El sistema VORTEX® y sus accesorios se pueden desechar con la basura doméstica siempre que no existan normas nacionales sobre eliminación de residuos que lo prohíban.

5.2 Contacto

Si desea obtener cualquier tipo de información sobre nuestros productos y en caso de problemas o consultas sobre el uso, diríjase a nuestro Centro de Atención:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (atención en alemán)

+49 (0)8151-279 220 (internacional)

6 RECAMBIOS Y ACCESORIOS

Descripción	N.º ref.
VORTEX® Boquilla con válvula	051B0100
VORTEX® Anillo de conexión para inhalador presurizado	051E5004
VORTEX® Mascarilla de bichito para bebés, de 0 a 2 años	041G0712
VORTEX® Mascarilla de rana pediátrica, a partir de 2 años	041G0713
Mascarilla para adultos soft VORTEX® con pieza de conexión	051G0740

Última actualización: abril de 2012

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de